

# Viagens de aprendizagem de língua inglesa

—◆◆◆◆◆—  
Vera Menezes  
Ronaldo Gomes Jr.

<http://pt.slideshare.net/vlmop/vigens-de-aprendizagem>

# A narrativa como instrumento cognitivo

- ✦ Turner (1996) demonstra que a narrativa estrutura nosso pensamento. “É o principal meio de olhar para o futuro, de prever, de planejar, e de explicar. É uma capacidade literária geralmente indispensável à cognição humana” (p. 4-5).
- ✦ A viagem como experiência humana está presente na rotina de todas as civilizações.
- ✦ Hunt Jr (1976, p. 44): Desde os primórdios, o ato de viajar de um lugar para o outro, tem sido visto como uma metáfora natural para aprendizagem, para a aquisição de experiência e o conhecimento.

# A metáfora da viagem



- ✦ Grande (2009): LEITURA É VIAGEM.
- ✦ Andrade (2012): A AULA É UMA VIAGEM.
- ✦ Barata (2006): A AVALIAÇÃO É UMA VIAGEM.
- ✦ Paiva e Gomes Junior (2016, no prelo): A APRENDIZAGEM DE INGLÊS É UMA VIAGEM

# Metodologia



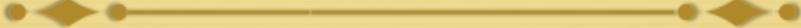
- ✦ A primeira tarefa da pesquisa foi de natureza bibliográfica.
- ✦ Em seguida, partimos para a reunião dos dados, utilizando o mecanismo de busca do Google, interno ao site que hospeda o corpus AMFALE.
- ✦ Fizemos buscas com palavras-chave em português (alcançar, caminho, caminhar, chegar, comecei, começo, guia, ir, obstáculos, partida, passaporte, passo, percorrer, percurso, prosseguir, rota, volta) e em inglês (*back, departure, go, guide, move, moving, obstacle, passport, return, route, start, started, steps, walk, way*) e copiamos todos os trechos onde havia ocorrência dessas palavras.

- 
- ✦ Em seguida, criamos um arquivo com os exemplos em português e em inglês para cada palavra-chave e selecionamos alguns exemplos para ilustrar a análise.
  - ✦ Com o mecanismo de busca do Google, interno ao site que hospeda o corpus, fizemos buscas com palavras-chave em português (alcançar, caminho, caminhar, chegar, comecei, começo guia, ir, obstáculos, partida, passaporte, passo, percorrer, percurso, prosseguir, rota, volta) e em inglês (*back, departure, go, guide, move, moving, obstacle, passport, return, route, start, started, steps, walk, way*).
  - ✦ Descartamos excertos onde essas palavras não eram usadas para descrever o processo de aprendizagem, como, por exemplo, em ‘I discovered **the way** my life has to go’, onde vida é metaforizada como viagem ou em ocorrências como a expressão idiomática “by the way”.
  - ✦ Para a análise, dividimos os exemplos em três grupos de acordo com o esquema imagético ORIGEM-PERCURSO-DESTINO.

# Análise dos Dados



# Origem



- ✦ (1) Então procurei alguém que já estudava na quinta série ou sexta série para que me ensinasse pelo menos uma palavrinha em inglês, e "RABBIT" foi o meu **passaporte** para o mundo novo. (Ésio Luiz e Silva - <http://www.veramenezes.com/p102.htm>)

# Percurso



- ✦ Bem, esqueci de mencionar no início que uma grande amiga minha de infância me acompanhou por todo aquele **percurso** que descrevi. Então aproveitávamos alguns momentos do dia para treinar o nosso pouco inglês que sabíamos. Ou quando estávamos juntas ou pelo telefone. Era uma delícia!
- ✦ (Geórgia Luciana  
<http://www.veramenezes.com/p039.htm>)

# Percurso (caminho)



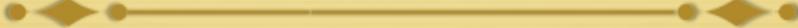
- ✦ Decidi, então, trilhar o **caminho** árduo da aprendizagem de uma língua estrangeira, tendo como único ambiente de prática a sala de aula e algumas poucas colegas para interagir. (

[http://www.veramenezes.com/i\\_fran\\_014.htm](http://www.veramenezes.com/i_fran_014.htm))

- ✦ This was **the way** that my pursuit of the English language had a start. ... In this **way** I learned more and more each day, beginning with music and RPG...

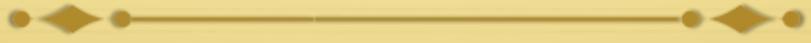
([www.veramenezes.com/i064.htm](http://www.veramenezes.com/i064.htm))

# Percurso (passos)



- ✦ (10) Para aprender inglês o primeiro passo foi a vontade genuína de saber entender e falar fluentemente sem timidez. Para isso eu comecei a traduzir com dicionários letras de musicas, e ler livros de nível mais básico (<http://www.veramenezes.com/p008.htm>)

# Percurso (obstáculos)



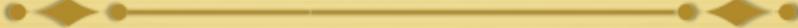
- ✦ Tive muitos **obstáculos** entre eles a troca constante de professores e aulas cansativas. (  
[http://www.veramenezes.com/amfale/nar\\_educonle\\_2011\\_15.html](http://www.veramenezes.com/amfale/nar_educonle_2011_15.html))
- ✦ Things like this were an **obstacle** for me. I remembered now, that I have always hated to memorize words, names, sentences. Maybe a lazy mind! I'm not sure.  
(  
[http://www.veramenezes.com/amfale/nar\\_carla\\_10.html](http://www.veramenezes.com/amfale/nar_carla_10.html))

# Percurso (voltar)



- ✦ Porém descobri que somente conseguirei aprender se **voltar** a ter auto-disciplina e buscar várias fontes de aprendizagem. Sem contar que o tempo não será desculpa para aprender, é preciso empenho e vontade.  
([http://www.veramenezes.com/nar\\_lu\\_02.htm](http://www.veramenezes.com/nar_lu_02.htm))
- ✦ At the music lessons somebody convinced me to **go back** to English. It was a new battle. I had to learn all over again but not only to communicate - to teach.  
([www.veramenezes.com/i067.htm](http://www.veramenezes.com/i067.htm))

# Destino (ir)

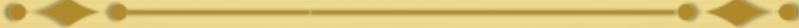


✦ Eu, que nessa época estava trabalhando como vendedor de consórcio, fazia o maior esforço para tirar boas notas no curso de idiomas, mas senti que poderia **ir** além e, mesmo com vocabulário mínimo, não ficava só pegando assuntos na sala de aula. (

[http://www.veramenezes.com/i\\_lima\\_001.htm](http://www.veramenezes.com/i_lima_001.htm))

✦ But then I became very much interested in learning the language as soon as possible in order to be able to **go** to high school and not to miss the year. ... After three months, I quit this school and wanted very much to **go** to high school. ([www.veramenezes.com/i032.htm](http://www.veramenezes.com/i032.htm))

# Destino (chegar)



- ✦ Atualmente, eu agradeço a persistência da minha mãe, porque graças a ela pude conquistar novos horizontes e **chegar** aonde cheguei. (

[http://www.veramenezes.com/i\\_lima\\_022.htm](http://www.veramenezes.com/i_lima_022.htm))

# Conclusão

**A APRENDIZAGEM DE LÍNGUA INGLESA É UMA VIAGEM.**

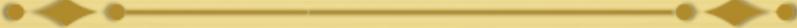
## VIAGEM

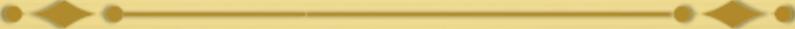
passaporte  
caminhos  
passos  
obstáculos  
voltar  
ir  
chegar

## APRENDIZAGEM

motivação inicial  
estratégias  
ações  
dificuldades  
reviver experiências  
buscar experiências  
fim de uma etapa/início de outra

- 
- ✦ Ao concluir a análise dos dados, verificamos que a maioria das metáforas de viagem se concentra no percurso (caminhos, passos, obstáculos, voltas), o que é natural, pois é sobre o percurso que os narradores de viagens concentram suas narrativas.
  - ✦ Além disso, o processo de aprendizagem parece uma viagem que nunca termina, pois sempre se tem mais para aprender, mais caminhos a percorrer, novos destinos a alcançar.

- 
- ✦ Apesar de termos nos concentrado na metáfora A APRENDIZAGEM DE LÍNGUA INGLESA É UMA VIAGEM, é preciso dizer que outras metáforas se mesclam a ela, como por exemplo BOM É PARA CIMA, onde o destino final da viagem (processo de aprendizagem) é o cume da montanha. Neste exemplo, ainda temos APRENDER É SOFRER, em que a dor é metaforizada como mestre, o companheiro da viagem.
  - ✦ Mas estou aberta à aprendizagem de uma nova língua, mesmos com as quedas, os arranhões, sobretudo porque , quando o objetivo de uma escalada é o cume da montanha, acho que se deve pensar eu [sic] parar devido a esses acidentes de percurso, que são constrangedores e dolorosos, é verdade, mas também é fato que são os melhores mestres. (  
[http://www.veramenezes.com/i\\_lima\\_010.htm](http://www.veramenezes.com/i_lima_010.htm))

- 
- ✦ Conceptualizamos diversos domínios como viagem, como a vida e o amor, por exemplo. Em se tratando de aprendizagem de inglês, os dados demonstraram que o processo de aprendizagem da língua é visto como o percurso de uma viagem e as ações executadas por aprendizes e professores são projeções metafóricas de eventos típicos de uma viagem, como, por exemplo, o desvio de obstáculos.



"São só dois lados  
Da mesma viagem  
O trem que chega  
É o mesmo trem da partida"

(Milton Nascimento e Fernando Brant)

# OBRIGAD@!



[vlmop@veramenezes.com](mailto:vlmop@veramenezes.com)

[ronaldcgomes@gmail.com](mailto:ronaldcgomes@gmail.com)